Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎082-420-0917

Março 2020

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Sobre o Novo Coronavirus

新型コロナウイルス感染症について

Desde dezembro do ano passado, vários surtos de pneumonia associados ao novo tipo de coronavirus foram relatados na cidade Wuhan, na China. No dia 31 de janeiro (horário do Japão), um comitê de emergência da Organização Mundial de Saúde (OMS), disse que o surto da nova pneumonia por coronavirus na cidade Wuhan, província Hubei, na China, alcançou o nível de [preocupação de saúde pública de interesse internacional], ou seja, [emergência global]. Nessas circunstâncias, devido a propagação do novo coronavirus que é contagioso, a doença foi designada como [doença infecciosa], com base na Lei de Controle de Doenças Infecciosas. E devido a gravidade, com base na lei da Quarentena, foi considerada [doença infecciosa de quarentena].

Em 6 de fevereiro, a nova doença infecciosa coronavirus, não era reconhecida como surto no Japão. Para a prevenção da população, assim como para doença influenza, recomenda-se medidas normais de controle de infecções, como o uso de máscaras descartáveis e higienização adequada das mãos.

Caso você tenha ido a província de Hubei, na China ou estado com pessoas de lá, e tenha sintomas como tosse ou febre, entre em contato imediatamente com o centro de Saúde mais próximo. Siga as orientações e vá a um hospital utilizando máscara descartável. Informe ao médico sobre sua estadia em Hubei, na China.

Contato do Centro de Saúde Seibu Higashi Hokenjo（西部東保健所）
Todos os dias, inclusive feriados e finais de semana.
Tel: ☎ 082-422-6911 Das 8h30 as 17h15
Tel: ☎ 080-1635-8801 Exceto horário acima.

As informações acima são de 6 de fevereiro. Consulte a home-page do Misistério da Saúde, Trabalho e bem-Estar para informações atualizadas (tradução automática).
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html.

Matsuri de Primavera em Saijo Joka-machi

春の西条・醸華町まつり

Dia 7 de março (sáb) das 10h00 as 16h00.
Em frente a Estação JR Saijo e imediações da Sakagura Doori.
Contato: Saijo Sakagura Doori Kanko Annaijo Tel: ☎ 082-421-2511.

Treino de Canoa na Piscina

プールでカヌー体験会

Dia 29 de março (domingo) na piscina de Kurose, das 10h00 as 12h00.
Crianças a partir de ensino fundamental.
Mande um cartão postal, fax ou e-mail com: nome, sexo, data de nascimento, idade, endereço, telefone e nome dos pais, até o dia 22 de março. Se precisar de ajuda, venha ao Salão de Comunicação.
Informações: Piscina de Kurose（黒瀬屋内プール）Endereço: 〒739-2613 Kurose-cho Narahara 10018-4
Tel e FAX: 0823-82-7075 e-mail: center02@diary.ocn.ne.jp

Inscrição para Creche após Maio de 2020

令和２年度５月以降の保育所（園）入所申込みについて

As inscrições para crianças que desejam ingressar em creches após maio de 2020, deverão ser feitas até o final do mês anterior ao anterior ao ingresso na creche (ex: se pretende entrar em julho, a inscrição tem que ser feita até final de maio), e assim por diante, igualmente nos outros meses. Se o último dia do mês cair num sábado, domingo ou feriado, a inscrição deverá ser feita no dia anterior).
Maiores informações no "hoiku-ka"（保育課）ou pelo telefone ☎ 082-420-0934

Teste e Vacina de Rubéola para Homens

風しん抗体検査と予防接種を受けてください

Uma pessoa infectada por vírus da rubéola, transmite a doença para outras pessoas, desde o início dos sintomas (febre, pintas vermelhas pelo corpo e etc).
Por se tratar de uma doença grave, o governo do Japão iniciará uma ajuda de custo no teste e na vacina contra rubéola, para pessoas em determinada idade.
Mesmo para as pessoas que deseja receber apenas a vacina, o teste para saber se já teve a doença no passado será necessário.
Público alvo: Homens nascidos entre 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979.
A prefeitura enviou no final de abril de 2019, o cupom de desconto da rubéola.
Informações: Kenko Zoushin-ka（健康増進課）Tel: ☎ 082-420-0936.

Imposto sobre Veículos Leves Kei-Jidosha e Motos

軽自動車税（種別割）の廃車手続き

O imposto sobre veículo leve ("kei jidosha") e de motocicleta, será cobrado do proprietário todos os anos no dia 1° de abril. Caso você tenha vendido ou comprado esse tipo de veículo, legalize a documentação (troca do nome do proprietário, cancelamento do registro do veículo, mudança para outra cidade, etc.) até meados do mês de março.

Proprietário de veículo abaixo de 125cc:

No caso de troca de proprietário, baixa do veículo ou troca de endereço para outra cidade, favor comparecer no setor¨Shiminzei-ka¨ na prefeitura ou nas subprefeituras, levando a placa antiga do veículo e o inkan (carimbo) do novo e do antigo proprietário. Informações: Shiminzei-ka（市民税課）Tel: ☎ 082-420-0910.

Proprietário de veículo que ultrapasse 125cc:

Motocicleta (entre 125cc a 250cc):
Compareça no "Ken Kei-jidoosha Kyokai"（県軽自動車協会）Telefone: ☎ 082-532-5507.
Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Motocicleta (acima de 250cc): Compareça no "Hiroshima Unyu Shikyoku" （広島運輸支局）
Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 Chome 13-13-2.
Tel: ☎ 050-5540-2068.

Kei jidosha (*veículo leve até 660cc*) Kei Jidoosha Kensa Kyokai
（軽自動車検査協会広島主管事務所）Tel: ☎ 050-3816-3080.
Endereço: Hiroshima-Shi Nishi-Ku Kannon Shin-Machi 4 chome 13-13-4.

Maiores informações: Setor Shiminzei-ka（市民税課）Telefone ☎ 082-420-0910.

Cuidado ao brincar em Lagos

危険！ため池や水路で遊ばないで

Todos os anos, é grande o número de casos de afogamento em lagos e lagoas no Japão, principalmente crianças.
Na cidade de Higashihiroshima, há cerca de 4.000 lagos fundos.
Oriente seu filho para jamais se aproximar sem a presença de um adulto.
Mostre-lhes os lugares perigosos na sua região.
Vamos cuidar das nossas crianças!
Informações: Kasen Kowan-ka（河川港湾課）Tel : ☎ 082-420-0940.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: **http://www.hhface.org/corner/pt.html**

Código QR da home-page do Salão de Comunicação

Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs. Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado ― 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 14 de março e 11 de abril.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Débito Bancário para Pagamento de Impostos

市税の納付は口座振替が便利です！

Para se evitar esquecimento ou o trabalho de locomoção, é possível efetuar o pagamento de impostos, por débito bancário. Uma vez cadastrado, a renovação anual será automática.
O formulário de cadastramento pode ser obtido na prefeitura, subprefeituras e agências bancárias da região.
Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka"（収納課） Telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:
http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html
Ou em inglês: http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html
Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês http://www.qq.pref.hiroshima.jp. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).
Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.
Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho,*** que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.
Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119.*** Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:
  Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica

救急電話相談

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular) ou (082) 246-2000.

Onde posso encontrar esse Informativo?
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

População de Higashihiroshima
…….....**189,008**
Estrangeiros residentes
……...….....**8,059**
Atualizado em janeiro de 2020.